

наук : спеціальність 13.00.04 «Теорія та методика професійної освіти» / І. А. Шайдур. – К., 2003. – 21 с.

7. Ягельська Н. В. Методика організації самостійної роботи студентів з англійської мови з використанням професійного мовного портфеля : автореферат на здобуття наукового ступеня дис. канд. пед. наук : спеціальність 13.00.02 «Теорія та методика навчання: германські мови» / Н.В. Ягельська. – К., 2005. – 24 с.

**Маторина Н.**

– кандидат филологических наук, доцент кафедры германской и славянской филологии Донбасского государственного педагогического университета

**Маторин Б.**

– старший преподаватель кафедры русского языка и литературы Донбасского государственного педагогического университета  
УДК 37.016:[811.161.1+821.161.1]

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ СЛОВАРИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО МЕТОДИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В ВУЗЕ**

В статье презентован «Словарь базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» Н. М. Маториной и А. А. Рубан (Славянск, 2014), а также показаны возможности его использования в учебном процессе в рамках вузовских курсов методики русского языка и литературы в общеобразовательных учреждениях. Использование словаря на занятиях по методике русского языка и литературы в вузе позволяет индивидуализировать учебный процесс, дает возможность студентам самостоятельно спланировать, организовать и проконтролировать свою деятельность и творчество во время выполнения обучающих заданий, способствует развитию познавательных интересов, а также открывает перспективы интеграции уроков русского языка и литературы в средней школе.

**Ключевые слова:** учебный процесс, терминологический словарь, методика русского языка, методика литературы, базовая терминология, межпредметные связи, интеграция учебных дисциплин.

**Маторіна Н.**

– кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської та слов'янської філології Донбаського державного педагогічного університету

**Маторін Б.**

– старший викладач кафедри російської мови та літератури Донбаського державного педагогічного університету

## ТЕРМІНОЛОГІЧНІ СЛОВНИКИ НА ЗАНЯТТЯХ З МЕТОДИКИ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ У ВНЗ

У статті презентовано «Словник базових термінів і понять з методики російської мови та літератури» Н. М. Маторіної та А. А. Рубан (Слов'янськ, 2014), а також наведено можливості його використання в навчальному процесі в межах вузівських курсів методики російської мови та літератури в загальноосвітніх закладах. Використання словника на заняттях з методики російської мови та літератури у вузі дозволяє індивідуалізувати навчальний процес, дає можливість студентам самостійно спланувати, організувати та проконтролювати свою діяльність і творчість під час виконання навчальних завдань, сприяє розвитку пізнавальних інтересів, а також відкриває перспективи інтеграції уроків російської мови та літератури в середній школі.

**Ключові слова:** навчальний процес, термінологічний словник, методика російської мови, методика літератури, базова термінологія, міжпредметні зв'язки, інтеграція навчальних дисциплін.

### **Matorina N.**

– Candidate of Science (Linguistics), Associate Professor, Department of Germanic and Slavonic Linguistics, Donbas State Teachers' Training University

### **Matorin B.**

– Senior Lecturer, Russian Language and Literature Department, Donbas State Teachers' Training University

## DICTIONARIES OF TERMS AT THE LESSONS OF METHODOLOGY OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE AT HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS

The article presents the 'Dictionary of Fundamental Terms and Concepts in Methodology of Teaching Russian Language and Literature' compiled by N. Matorina and A. Ruban (Slaviansk, 2014) and shows the ways in which it can be applied in the university courses of Methodology of Teaching Russian Language and Literature at Schools. The dictionary provides for the individualization of the teaching process at higher educational institutions; gives students an opportunity to plan, organize and check their activity and creative work while doing formative assignments; facilitates the development of their cognitive interest and offers promising prospects of the integrated teaching of Russian Language and Literature at secondary schools.

**Key words:** educational process, terminological dictionary, Methodology of teaching Russian language, Methodology of teaching literature, fundamental terminology, interdisciplinary connections, integration of disciplines.

**Постановка проблемы.** Актуальный вопрос современной методической науки – проблема взаимосвязи уроков русского языка и литературы. Хороший учитель прекрасно понимает, что современные условия жизни ребенка требуют специально организованной ситуации, порождающей мотивацию к чтению и письму, без которых развитие речи и мышления невозможно; к изучению языковых средств, без которых не формируется языковая, коммуникативная и общекультурная компетенция. В исследованиях на эту тему можно выделить такие направления: 1) создание единого курса русской словесности (А. И. Власенков, А. И. Горшков, А. Д. Дейкина, А. Ю. Купалова, С. И. Львова, Т. М. Пахнова и др.); 2) пересмотр содержания и направленности современного курса русской литературы, в котором усиливается внимание к языковому анализу изучаемых художественных произведений (М. Л. Гаспаров, С. И. Гиндин, Л. А. Новиков, В. И. Тюпа, Н. М. Шанский и др.); 3) значительное преобразование курса русского языка, предполагающее повышенное внимание к вопросам употребления языковых средств в художественной речи (Г. Г. Граник, А. К. Михальская, Б. С. Мучник, Г. Я. Солганик и др.); 4) разработка специальных уроков, на которых в определенной последовательности рассматриваются выразительные средства русского языка и реализация их в художественных произведениях и текстах других стилей речи (Е. С. Антонова, Н. А. Борисенко, В. Я. Гурова, Е. В. Маркина и др.). Первые три направления создают новые учебные курсы – «Словесность», «Художественная литература» и «Риторика». Четвертое направление позволяет в рамках существующих программ русского языка и литературы восстановить связь между текстом художественного произведения и изучаемой системой родного языка.

Неоценимую помощь в решении рассматриваемой проблемы может оказать учебный комплексный словарь терминов и понятий по методике преподавания русского языка и литературы в средних общеобразовательных учреждениях [9], который поможет начинающим учителям-словесникам организовать целенаправленную самостоятельную работу по овладению методикой преподавания языка и литературы в школе, а опытным педагогам – углубить и систематизировать свои знания одновременно по двум методическим дисциплинам. Об **актуальности** исследуемой проблемы говорит и тот факт, что терминология по методике русского языка и литературы все еще нуждается в уточнениях.

**Цель статьи** – презентовать «Словарь базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» [9] и показать

возможности его использования в учебном процессе в рамках вузовских курсов методики русского языка и литературы в общеобразовательных учреждениях.

**Изложение основного материала.** «Словарь базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» [9] содержит описание терминологии по методике русского языка и литературы как совокупности специальных названий (терминов), употребляемых в данных науках. Служит для обозначения понятий методики и обеспечивает научную точность изложения. В лексикографическое издание включены как собственно методическая (узкоспециальная) терминология, так и общие со смежными для методики русского языка и литературы науками – педагогикой, языкознанием, психолингвистикой, лингвостилистикой, литературоведением, логикой и пр. – ключевые термины и понятия. Терминологические наименования могут состоять из одного слова (*анкетирование, аргументация, аудирование* и др.), словосочетания (*активная практика, акцентологические ошибки, анализ литературоведческий* и др.) или из более крупных конструкций (*анализ языка художественного произведения, аналитические упражнения по русскому языку, аудиовизуальные средства обучения* и др.).

«Словарь базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» – первый опыт комплексного словаря-справочника, в котором предлагаются интерпретации устоявшимся в методике русского языка и литературы понятиям, раскрывающим основное содержание, формы, методы и приемы, средства преподавания русского языка и литературы, а также поясняются новейшие понятия, связанные с инновационными явлениями в методической науке и практике. Помимо этого словарь содержит указания на источники, которые помогут читателям самостоятельно ориентироваться в терминологическом пространстве. Словарные статьи, как правило, объединяют лингвистическую и энциклопедическую информацию.

Приведем образец словарной статьи.

**Игры по русскому языку** – вид дидактического материала, используемого на уроках и внеклассных занятиях с целью повышения познавательных интересов школьников; содержат не только развлекательный материал, но и обогащают учащихся новыми знаниями, умениями.

*Рекомендуем учебные пособия:* • Акишина А. А. Игры на уроках русского языка: учебное наглядное пособие / А. А. Акишина, Т. Л. Жаркова, Т. Акишина. – М.: Русский язык, 1988. – 96 с.; • Баев П. М. Играем на уроках русского языка / Петр

Михайлович Баев. – М. : Русский язык, 1989. – 86 с.; • Никитин Ю. З. В игре слова / Юрий Закиевич Никитин. – К. : Реклама, 1988. – 112 с.; • Русский язык в играх : учебно-методическое пособие / сост. : Т. В. Губанова, Е. А. Нивина. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 80 с.; • Энциклопедия лучших игр со словами и цифрами. – М. : РИПОЛ классик, 2013. – 650 с. [9, с. 40].

Ниже предлагаем возможные варианты использования «Словаря базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» в учебном процессе на занятиях в вузе.

Задания теоретического характера:

♦ опишите словарь по плану: а) назначение словаря; б) характер и содержание словника; в) порядок расположения слов; г) структура словарной статьи; д) система помет; е) система иллюстраций; ж) правила пользования словарем;

♦ каким образом отражается методическая терминология в известных вам словарях терминов и понятий по методике русского языка и методике литературы [1–8]?;

♦ назовите объективные критерии для оценки термина;

♦ сформулируйте критерии терминов применительно к методической терминологии;

♦ обозначьте структуру и значение двухосновных терминов в методике языка и литературы;

♦ в чем выражается системность методической терминологии?;

♦ какие факторы повлияли на включение того или иного термина в словарь?;

♦ прокомментируйте структурное устройство словаря и т. д.

Словарем можно пользоваться при подготовке и написании рефератов, реферативных сообщений, докладов, тезисов по проблемам методики русского языка и литературы, например, таких: «Средства и способы активизации процесса обучения русскому языку в школе»; «Аудиовизуальные средства обучения русскому языку и литературе в школе»; «Внеаудиторная работа с учащимися как значительный резерв обучения и средство достижения целей обучения»; «Виды диктантов по русскому языку и методика их проведения»; «Дидактический материал краеведческой направленности на уроках русского языка»; «Нестандартные домашние задания по русскому языку и литературе как средство активизации познавательной активности школьников»; «Материалы по занимательной грамматике для работы по русскому языку на уроке и во внеурочное время»; «Игровые формы работы при обучении русскому языку и литературе»; «Возможности использования игровых технологий на уроках русского языка и

литературы»; «Использование компьютерных технологий в учебном процессе по русскому языку и литературе»; «Возможности применения компьютера на уроках русского языка и литературы в школе»; «Лингвистическое краеведение во внешкольной работе по русскому языку»; «Методика внеклассной работы по русскому языку как отрасль методики русского языка»; «Методика изучения частей речи в общеобразовательной школе»; «Методика изучения имени существительного (любой другой части речи – на выбор) в общеобразовательной школе»; «Методика изучения синтаксиса в общеобразовательной школе»; «Методика изучения синтаксиса простого предложения в общеобразовательной школе»; «Методика изучения синтаксиса сложного предложения в общеобразовательной школе»; «Методика изучения однородных членов предложения (любой другой темы по синтаксису русского языка) в общеобразовательной школе»; «Использование на занятиях по русскому языку и литературе неязыковой наглядности как средства повышения интереса к занятиям и их эффективности в целом»; «Тесты как способ контроля знаний учащихся на уроках русского языка и литературы»; «Использование ресурсов Интернет при подготовке к урокам русского языка и литературы»; «Учебные словари различных типов на уроках и во внеклассной работе по русскому языку и литературе в школе»; «Языковой анализ как средство понимания культуры»; «Актуальные проблемы преподавания русского языка и литературы в школе» и пр.

Студенты могут составлять авторские словарики базовых терминов и понятий на материале разделов курсов методики русского языка и литературы, например: «Общие вопросы методики русского языка и литературы: словарик базовых терминов и понятий»; «Методика грамматики: словарик базовых терминов и понятий»; «Методика словарной работы: словарик базовых терминов и понятий»; «Содержание и структура курса литературы в современной школе: словарик базовых терминов и понятий»; «Нестандартные формы проведения уроков русского языка и литературы в современной школе: словарик базовых терминов и понятий»; «Литературное развитие школьников: словарик базовых терминов и понятий»; «Обзорные уроки по литературе: словарик базовых терминов и понятий» и пр.

Задания практического характера (познавательные задачи, проблемные вопросы, занимательные задания и пр.):

♦ Расположите методические термины по алфавиту:  
говорящее, грамматико-морфологические ошибки,  
грамматическая игра, грамматико-синтаксические ошибки,  
грамматическая компетенция, грамматический навык,

*грамматический разбор, грамота, грамматика школьная, грамотность, графика (в школе), графопроектор, герой произведения, грамматическая ошибка, грамматические упражнения, группировка, графические ошибки, грамматический материал, графический навык и др.*

◆ Дайте определения следующим методическим терминам и понятиям: *алгоритм в обучении русскому языку, беседа по литературному произведению, видеоконференция, диктант литературный, занятие учебное, инсценировка, киноурок, лексический минимум, морфологические умения учащихся, негрубая ошибка, орфограмма, проблемный вопрос, речевые недочеты, стилистическая фигура, техника чтения, урок библиотечный, факультатив литературный, художественное иллюстрирование, цели литературного образования, чутье языка, этапы урока литературы, языковой анализ и др.*

◆ Подберите синонимы к следующим терминам: *автобиографический жанр, азбука, акт, алогизм, анкетирование, аноним, аудирование, билингвизм, брейнсторминг, внеаудиторная работа, всемирная литература, герой, герой произведения, графопроектор, двуязычные упражнения, диапозитив, динамические таблицы, дистанционное обучение, изложение сжатое, комментированное письмо, комплекс учебный по русскому языку, компьютерная мультимедийная презентация, компьютерный учебный курс, контрольный диктант, лексические ошибки, лингвистическая компетенция, метод проектов, методика преподавания языка, методическое пособие, методические разработки, лингвистика, методика каллиграфии, морфемный разбор, неязыковая наглядность, орфографический режим в школе, педагогическая практика, подробный пересказ, презентация, словообразовательный разбор, творческий пересказ, учебная дисциплина, языковое чутье, языковой анализ.*

◆ Расшифруйте аббревиатуры: *АОС, АВСО, ВЛ, ИЛ, КТСО, ЛК, МАПРЯЛ, МПЛ, НИТ, СМИ, ТЛ, ТСО, ЯСМИ.*

◆ Какой фактор в обучении русскому языку характеризуют новизна, необычность, неожиданность, странность, несоответствие прежним представлениям?

◆ Назовите приемы постижения авторской позиции (приёмы истолкования литературных произведений) и эмоционально-образного постижения литературного произведения (приёмы активизации сотворчества читателя).

◆ Назовите типы игровых уроков по литературе; виды докладов, рефератов, конспектов.

♦ Расположите термины от более узкого к более широкому: *проблемный вопрос, проблемно-тематический анализ произведения, проблемная ситуация, проблемный анализ, проблемное обучение.*

♦ Какие виды литературных кружков вы знаете?

♦ Составление кроссвордов, ребусов, викторин и других заданий по теме «Термины и понятия по методике преподавания языка и литературы в школе» (на материале словаря).

**Выводы и рекомендации.** Использование «Словаря базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» на занятиях по методике русского языка и литературы в вузе позволяет индивидуализировать учебный процесс, дает возможность студентам самостоятельно спланировать, организовать и проконтролировать свою деятельность и творчество во время выполнения обучающих заданий, способствует развитию познавательных интересов, а также открывает перспективы интеграции уроков русского языка и литературы в средней школе.

Формами фиксации результатов работы студентов со словарем являются устные ответы студентов на практических занятиях; конспекты, тезисы научно-методической литературы; письменные работы различных видов; краткие устные сообщения; реферативные сообщения; тесты; терминологические диктанты; ответы на экзамене; внеаудиторные мероприятия (на материале методической терминологии); рейтинг-контроль; итоговые научно-исследовательские работы студентов и т. п.

Эффект от такой работы студентов можно получить только тогда, когда она организуется и реализуется в учебно-воспитательном процессе в качестве целостной системы, пронизывающей все этапы обучения студентов в вузе.

Предложенные нами варианты работы далеко не исчерпывают всех возможностей применения «Словаря базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» в учебном процессе. Очевидно, что в одной статье невозможно описать все полезные советы, да и у каждого преподавателя есть свои профессиональные секреты, открытия, находки, хитрости и хитринки... Тем более мы уверены, что творчески работающие педагоги смогут не только применить предложенные задания на практике, но и усовершенствовать их. Надеемся, что приведенный нами материал убедил коллег в том, что «Словарь базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы» предоставляет большие возможности для работы со студентами-филологами по методике преподавания русского языка и литературы в общеобразовательной школе.



**Література**

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Глухов Б. А. Термины методики преподавания русского языка как иностранного / Б. А. Глухов, А. Н. Щукин. – М. : Русский язык, 1993. – 369 с.
3. Литературная энциклопедия терминов и понятий / [гл. ред. Николукин А. Н.]. – М. : Интелвак, 2001. – 1600 с.
4. Литературный энциклопедический словарь / под общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. – М. : Советская энциклопедия, 1987. – 752 с.
5. Львов М. Р. Словарь-справочник по методике русского языка / М. Р. Львов. – М. : Просвещение, 1988. – 240 с.
6. Миньяр-Белоручев Р. К. Методический словник. Толковый словарь терминов методики обучения языкам / Р. К. Миньяр-Белоручев. – М. : Стелла, 1996. – 146 с.
7. Педагогическое речеведение : словарь-справочник / под ред. Т. А. Ладыженской и А. К. Михальской / [сост. А. А. Князьков]. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта ; Наука, 1998. – 312 с.
8. Ситченко А. Л. Методика преподавания литературы [Электронный ресурс] : терминологический словарь-справочник / А. Л. Ситченко, В. В. Гладышев. – М. : ФЛИНТА, 2014. – 158 с.
9. Словарь базовых терминов и понятий по методике русского языка и литературы / [авт.-сост.: Маторина Н. М., Рубан А. А.]. – Славянск : ЧП Маторин Б. И., 2014. – 160, [1] с.

***Нікітіна Н.***

*– кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов Донбаського державного педагогічного університету*

***Маляр О.***

*– студентка третього курсу англо-німецького відділення філологічного факультету Донбаського державного педагогічного університету*

**УДК 378.147:81'243'246.2**

**ФОРМУВАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ  
БІЛІНГВАЛЬНОЇ ОСОБИСТОСТІ**

*У статті розглянуто проблему адекватної, толерантної міжкультурної комунікації, яка виникає тільки за умов повного взаєморозуміння носіїв різних культур. Виокремлено прагматичну функцію мови. Мову розглядають як засіб комунікації. Наголос зроблено на соціокультурну компетенцію. Визначені підходи до*